

RESUME.

1° Le Département d'Hygiène a, durant l'année 1914, complété l'organisation d'un système de fiches pour contrôler le commerce du lait, en adoptant et en mettant en pratique:

(A) Une fiche de laiterie à l'usage des laitiers de la ville;

(B) Une fiche de laiterie à l'usage de tous les marchands de lait, épiciers, restaurateurs, etc.

2° Il s'est efforcé de faire l'éducation du fermier, du marchand et du consommateur par la distribution de la littérature appropriée suivante:

(A) Feuillet intitulé "Comment recueillir du bon lait et le conserver bon";

(B) Feuillet intitulé "Les douze commandements du laitier";

(C) Feuillet pour renseigner les producteurs et les marchands de lait à propos des maladies contagieuses;

(D) Circulaire aux marchands sur l'importance de bien brasser le lait avant chaque vente.

3° Il a commencé un système de gradation en accordant un certificat aux producteurs à certaines conditions. Ce système a produit un bon effet jusqu'ici et promet beaucoup.

4° Il a essayé, auprès des compagnies de chemins de fer, d'obtenir une amélioration des conditions de transport, mais cette tentative n'a pas été suivie de succès.

5° Il a réussi auprès de plusieurs marchands à les faire équiper pour faire la pasteurisation.

6° Il a réussi à faire adopter chez un grand nombre la méthode des flacons à la place de la mesure et des bidons pour la distribution.

7° Il a réussi à faire construire ou reconstruire 102 laiteries, en conformité avec les règlements.

8° Il a réussi à faire améliorer les conditions sanitaires des étables dans un grand nombre de cas, surtout dans certains districts.

9° Il s'est occupé de l'épreuve à la tuberculine, mais cette question est difficile à résoudre au point de vue pratique et est encore à l'étude.

En outre de ce qui précède, il a été préparé un règlement pour la conduite des inspecteurs de la ville et de la campagne, afin de rendre plus efficace le travail d'un chacun, pour le maintien du bon ordre et de la discipline, nous comptons pouvoir continuer notre travail jusqu'à ce que la qualité du lait vendu à Montréal ne le cède aucunement au meilleur distribué ailleurs et dans ce but, nous vous demandons de bien vouloir recevoir les recommandations qui suivent et nous aider à les mettre à exécution.

RECOMMANDATIONS.

Organisation des trains à lait. — Les trains à lait (milk trains) sont des convois qui collectent le lait et la crème, tout le long de leur parcours, une fois par jour, de sorte que tout le lait d'une région est transporté à la ville en même temps. Ces trains présentent des avantages sur les trains ordinaires, parce qu'ils n'exposent pas le lait à être mêlé à d'autres marchandises, et qu'ils permettent aux compagnies de chemin de fer de fournir des fourgons-glacières; ces fourgons-glacières, rendus à destination, sont placés sur une voie d'évitement, en attendant le déchargement qui se fait au fur et à mesure qu'on vient chercher le lait.

Il y a actuellement trois trains qui transportent le lait à la ville dans un fourgon spécial, et il serait possible d'en organiser encore un convoi semblable. Si les expéditeurs avaient des fourgons-glacières à leur disposition, ils auraient tout intérêt à s'en servir et nous pourrions les y engager. Les avantages seraient considérables pour le mar-

SUMMARY.

1° The Health Department has completed, during the year 1914, the organization of a system of cards for the milk trade, by preparing and adopting:

(A) A dairy score-card for the use of the City milkmen.

(B) A dairy score-card for the use of all milk dealers, grocers, restaurant-keepers, etc.

2° It has endeavoured to educate the farmer, the trader and the consumer by distributing the following appropriate literature:

(A) Circular entitled "How to obtain milk and to keep it good".

(B) Circular entitled "The Twelve Commandments of the Milk-Man".

(C) Circular containing useful information for the guidance of producers and of dealers in milk as regards contagious diseases.

(D) Circular to traders on the importance of thoroughly stirring up the milk before each sale.

3° It has inaugurated a system of standardization by granting a certificate to producers on certain conditions. This system has produced so far a good effect and promises to give excellent results.

4° It has requested the Railway Companies to improve the conditions of transportation, but its efforts in this direction were not successful.

5° It has succeeded in prevailing upon several dealers to install a pasteurization plant in their establishments.

6° It has succeeded in inducing a large number of milkmen to substitute bottles for measures and cans for distribution purposes.

7° It has succeeded in having 102 dairies constructed or reconstructed in accordance with the by-laws.

8° It has succeeded in having the sanitary condition of stables improved in several cases, especially in certain districts.

9° It has given all due attention to the tuberculin test, but this question is difficult to solve from a practical stand-point, and is still under consideration.

In addition to the above, regulations have been prepared for the guidance of the City and Country inspectors, so as to render more effective the work of each of them and for the maintenance of good order and discipline. We expect to be able to pursue our work until the quality of the milk sold in Montreal is equal to that of the best milk distributed elsewhere, and for such purpose, we would ask you to kindly approve the following recommendations and aid us in carrying them into effect.

RECOMMENDATIONS.

Organization of Milk Trains. — Milk trains are trains which collect milk and cream all along the way, once a day, all the milk of a district being thus transported to the City at the same time. These trains present marked advantages over ordinary trains inasmuch as they do not expose the milk to be mixed with other goods and permit of refrigerating cars being supplied by the railway companies; these cars, once they have reached their destination, are placed on a siding, where they remain until they have been unloaded, the unloading being done as the milk is called for.

There are at the present time three trains transporting milk to the City in a special car and it would be possible to organize another one. If the shippers had refrigerating cars at their disposal, it would be in their interest to use them and we might prevail on them to do so. The City dealer as well as the shipper would derive a great benefit